

## La graduate conference

Lo scopo di una graduate conference (pratica spesso trascurata in Italia) è di stimolare l'elaborazione di lavori di buona qualità da parte di giovani ricercatori non strutturati, in vista, eventualmente, della loro pubblicazione su riviste accademiche, e di creare occasioni per discutere e fare rete.

L'obiettivo, quindi, non è presentare i risultati di ricerche già portate a compimento, ma permettere la condivisione, in un dibattito agile, partecipato e informale, di riflessioni e prospettive d'indagine.

La conferenza si svolgerà in contemporanea presso le due sedi di Bologna e di Cagliari collegate tra loro in videoconferenza in un'unica aula virtuale.

## Organizzazione

Claudia Cao  
Gianvito Distefano  
Luca Raimondi  
Gianluigi Rossini

## In collaborazione con

*Between* ([www.between-journal.org](http://www.between-journal.org)), rivista internazionale, peer-reviewed e open access dell'Associazione di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (Compalit).



Il collegamento tra le due sedi sarà realizzato con il supporto tecnico del CESIA (Centro Servizi Informatici dell'Università di Bologna)



Evento realizzato con il contributo della Fondazione Banco di Sardegna



**Sede di Bologna:**  
Sala Convegni  
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne  
via Cartoleria, 5

**Sede di Cagliari:**  
Aula 17  
Facoltà di Lettere e Filosofia  
via Is Mirrionis, 1

**Per informazioni:**  
[www.between-journal.org](http://www.between-journal.org)  
[btwgraduateconference@gmail.com](mailto:btwgraduateconference@gmail.com)



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Università di Cagliari

## Graduate conference

# L'adattamento: le trasformazioni delle storie nei passaggi di codice



**Bologna/Cagliari**  
**21-22 giugno 2012**

## Giovedì 21 giugno

### 9:30 – Apertura dei lavori

Saluto degli organizzatori (Claudia Cao, Gianvito Distefano, Luca Raimondi, Gianluigi Rossini)  
Introduzione di Silvia Albertazzi (Università di Bologna)

### 9:45 – Keynote speech

Marina Guglielmi (Università di Cagliari)

### 10:00-11:15 – Teorie e pratiche

Emanuela Patti, *Adattamento e narrazione transmediale*  
Daniela Allocca, *Al confine tra due pratiche: adattamento e traduzione nel progetto "Performing Translation"*  
Lidia Canu, *Dubbing: adapting cultures in the global communication era*

### 11:30-13:15 – Letteratura e cinema

Beatrice Seligardi, *Per un'analisi della transmedialità intra- ed extra-letteraria: il caso di Swann di Carol Shields*  
Myriam Mereu, *Il figlio di Bakunin e Gli arcipelaghi: l'io narrante tra letteratura e cinema*  
Sabrina Antonella Abeni, *Lovecraft e il cinema: rappresentare l'indicibile*  
Polina Shvanyukova, *From Princess to Princess with a Prince: 1994 and 2001 Fernanda's Stories*  
Chiara Magnante, *Fisionomie di una voce: una dittatura lunga 48 anni e i suoi archivi fotografici*

### 15:00-16:30 – Letteratura e cinema

Pierpaolo Argiolas, *L'animazione di un'armatura. Il cavaliere inesistente di Calvino e Pino Zac*  
Alessandro Cimino, *L'acqua e l'illusione del tempo: due racconti puranici nei film di Bertolucci*  
Maura Bonfiglio e Paolo Orrù, *Teorema: una 'parabola' tra film e romanzo*  
Lia Perrone, *Narrazioni del caso Moro da Il prigioniero a Buongiorno, notte*

### 16:45-18:15 – Letteratura e teatro

Katia Trifirò, *Ri-scritture sceniche. Dino Buzzati dal racconto al dramma*  
Maria Elisabetta Nieddu, *Da Bruges-la-Morte a Le Mirage. La perdita di un personaggio?*  
Irina Marchesini, *Il personaggio scontornato in Škola dlja durakov. Dal romanzo di Saška Sokolov agli adattamenti teatrali*  
Enza Dammianno, *Dal poli-logo al mono-logo: un monologo del principe Myškin per il balletto-pantomina L'Idiota*

## Venerdì 22 giugno

### 9:30 – Apertura dei lavori

### 9:45 – Keynote speech

Giulio Iacoli (Università di Parma)

### 10:00-11:15 – Percorsi dickensiani

Loredana Salis, *Dickens on stage: riflessioni sulla traduzione e l'adattamento del teatro dickensiano*  
Marialaura Simeone, *Great Expectations goes to Hollywood. Dal chiaroscuro di David Lean all'eccesso di colore di Alfonso Cuarón*  
Claudia Cao, *Da Satis House a Newgate: manipolazione e repressione nella trasposizione di Great Expectations di Julian Jarrold*

### 11:30-13:15 – Letteratura e arti visive

Gianvito Distefano, *Mitiche corrispondenze: le parodie Disney dei classici della letteratura*  
Giacomo Raccis, *Paesaggio con figure: l'adattamento di una teoria ai linguaggi della letteratura e della pittura*  
Giulia Murgia, *«Le drite aventure sono quele che à l'omo dentro da chasa sua». Il ciclo illustrativo del Palatino 556*  
Francesca Agamennoni, *Da Norman Mailer a Matthew Barney. Il mito post-umano di Gary Gilmore*  
Simona Campus, *La leggenda del nastro celeste e altre storie nell'arte di Maria Lai*

### 15:00-16:30 – Miti, temi, storie

Maria Arpaia, *L'adattamento di un mito: la storia di Semele in Pindaro, Euripide e F. Hölderlin*  
Stefano Nicosia, *Riscrivere il romance nel secondo Novecento*  
Olimpia Gargano, *Trasformazioni di un Codice: le trasposizioni del Kanun, l'antico codice consuetudinario albanese, dalla narrativa al fumetto*  
Mirko Lino, *Riscrittura, rfigurazione e sopravvivenza del Living Dead. Dal cinema alle narrazioni crossmediali*

### 16:45-18:15 – Letteratura, teatro, musica

Angela Albanese, *Cenerentola assassina: traduzioni, riscritture, trasformazioni di una fiaba*  
Sara Nocciolini, *La morte in scena della Dame aux Camélias. Mutazioni di codice dal romanzo alla scena teatrale*  
Giorgia Piras, *Macunaó.Peraí.Matupi o Macunaíma Ópera Tupi: dal romanzo alla musica*  
Rosalía Pérez González, *Old wine in new bottles: the adaptation of Spanish classical poetry through Flamenco*